



1990-2015 :
25 ans, 25 textes

De l'Asie : Cambodge, Chine,
Corée, Inde, Japon, Vietnam.

Bernard Magnier
pour francparler-oif.org

Anthologie réunie et présentée par Bernard Magnier



1900-2015 : 25 ans, 25 textes de l'Asie, Bernard Magnier pour franc-parler-oif.org

SOMMAIRE



Souvenirs, souvenirs ou l'appel du pays

Krishna Madavane, *Mourir à Bénarès*, Ed. Azalées, 2004

Inde

« *Si ma mémoire ne me trahit pas...* »

Nguyen Khac Vien, *Rêves, souvenirs, commentaires*, The Gioi, 1992

Vietnam

« *À l'époque je ne pouvais que rêver.* »

Aki Shimazaki, *Tsubaki*, Actes Sud, 2009

Japon

« *Il pleut depuis la mort de ma mère.* »

Rithy Panh, *L'élimination*, (avec Christophe Bataille) Grasset, 2011

Cambodge

« *Cette haute demeure inachevée, c'est mon enfance.* »

Tran Anh Hung, *Cyclo*, Actes Sud, 1995

Vietnam

« *Qui sait, peut-être, que tes enfants pourront relever la tête* »

Ook Chung, *Nouvelles orientales désorientées*, Serpent à plumes, 1999

Corée/Japon

« *Il se mit à parler de sa propre vie.* »

Ying Chen, *La mémoire de l'eau*, Leméac, 1992

Chine / Québec

« *Il était donc urgent que je quitte l'endroit.* »

Linda Lê, *Voix*, Christian Bourgois, 1998

Vietnam / France

« *Je suis au pays de mon enfance..* »

Shumona Sinha, *Calcutta*, Ed. de l'Olivier, 2014

Inde

« *Trisha erre d'une pièce à l'autre.* »

Kim Doan, *L'Arrivée*, Plon, 2005

Vietnam

« *Je regarde la rive où je suis né...* »





Entre deux et sous le regard de l'autre

Shan Sa, *La joueuse de go*, Grasset 2001

Chine

« *Au collège des filles je m'ennuie.* »

Anna Moï, *Le venin du papillon*, Gallimard, 2017

Vietnam/France

« *Dans ma famille on n'emprunte pas d'argent, on parle français.* »

Kim Thuy, *Ru*, Liana Levi, 2010

Vietnam / Québec

« *Le Québec m'avait donné mon rêve américain.* »

Elisa Shua Dusapin, *Hiver à Sokcho*, Zoé, 2016

Corée/Suisse

« *J'ai ravalé l'humiliation qu'on ne m'ait pas répondu dans ma langue.* »

Minh Tran Huy, *La princesse et le pêcheur*, Actes Sud, 2007

Vietnam / France

« *On me forçait à être ce que je n'étais pas.* »

Ryoko Sekiguchi, *Ce n'est pas un hasard*, P.O.L., 2011

Japon

« *... ce que c'est que faire l'objet de discours massifs...* »

Doan Bui, *Le silence de mon père*, L'iconoclaste, 2016

Vietnam / France

« *Jaunes à l'extérieur, blancs à l'intérieur.* »

François Cheng, *À l'Orient de tout* (anthologie), Gallimard, 2005

Chine/ France

« *Un jour / Nous vous retrouverons* » + « *Tout départ un retour...* »





Parler, lire, écrire en français

Eun-Ja Kang, *L'Étrangère*, Seuil, 2013

Corée/France

« *Je sens que c'est dans le français que je le trouverai...* »

Kim Lefèvre, *Les eaux mortes du Mékong*, Flammarion, 2006

Vietnam/ France

« *Tu peux prendre le livre de Flaubert.* »

Dai Sijie, *Balzac et la petite tailleuse chinoise*, Gallimard, 2000

Chine

« *À leur tête, se tenait notre vieil ami Balzac...* »

Akira Mizubayashi, *Une langue venue d'ailleurs*, Gallimard, 2011

Japon

« *Le français est la langue dans laquelle j'ai décidé, un jour, de plonger.* »

Wei-Wei, *Une fille Zhuang*, L'Aube, 2006

Chine

« *Je m'appelle Wang Xiaoli, dirais-je en chinois.* »

Dong Qiang, *L'Autre-main* (poèmes-calligraphie), Bleu de Chine, 1997

Chine

« *Après la Chine* »

Ya Ding, *La Jeune Fille Tong*, Gallimard, 1994 / Folio

Chine

« *Après un parcours si étrange...* »

